

ΡΕΪΤΣΕΛ ΤΕΪΛΟΡ

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΟΥ ΣΤΙΑ

ROLEX



ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Η ιστορία του στιλ: Rolex**
ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: Rolex: The story behind the style
Από τις Εκδόσεις Bonnier Books, Λονδίνο 2022
ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: Ρέιτσελ Τέιλορ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Κωνσταντίνα Γεωργούλια
ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Αναστασία Σακελλαρίου
ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ: Alessandro Susin
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΚΟ ΥΛΙΚΟ: Paul Ashman
ΠΑΡΑΓΩΓΗ: Emma Kidd
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Αλέξιος Μάστορης

© Studio Press, 2022
© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2024

Πρώτη έκδοση: Νοέμβριος 2024

ISBN 978-618-01-5741-3

Τυπώθηκε στην Κίνα.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής άδειας του εκδότη κατά οποιονδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευσή του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.	PSYCHOGIOS PUBLICATIONS S.A.
<i>Από το 1979</i>	<i>Publishers since 1979</i>
Έδρα:	Head Office:
Τατοίου 121, 144 52 Μεταμόρφωση	121, Tatoiou Str., 144 52 Metamorfossi, Greece
Βιβλιοπωλείο:	Bookstore:
Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα	13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece
Τηλ.: 2102804800	Tel.: 2102804800

e-mail: info@psychogios.gr
psychogios.gr

ΡΕΪΤΣΕΛ ΤΕΪΛΟΡ

Η ιστορία του σιτλ
ROLEX



Μετάφραση: Κωνσταντίνα Γεωργούλια





Η πιο διάσημη μάρκα ρολογιών στον κόσμο

Η Rolex έχει γίνει συνώνυμο της πολυτέλειας. Δεν υπάρχει ρολόι που να μπορείτε να δέσετε στον καρπό σας το οποίο θα αναγνωρίζεται γρηγορότερα ως σύμβολο στάτους από ένα Rolex. Και για πολλούς, αυτό είναι που το κάνει τόσο ελκυστικό.

Ωστόσο, υπήρχε μια εποχή που το όνομα Rolex –μια λέξη που επινοήθηκε εξ ολοκλήρου από τον ιδρυτή της φίρμας, Χανς Γουίλσοντορφ– δεν ήταν διάσημο. Θα χρειαζόταν σκληρή δουλειά, μια πραγματική υπέρβαση των ορίων και πολλή αυτοπεποίθηση από την πλευρά του Γουίλσοντορφ, ενός Γερμανού που είχε μείνει ορφανός, για να εκτοξεύσει την επωνυμία στα ανώτερα επίπεδα της ωρολογοποιίας· πείθοντας κατ’ αρχάς τον τζέντλεμαν των αρχών του 20ού αιώνα, που είχε το ρολόι τσέπης, να θέλει να βλέπει την ώρα στον καρπό του.

Όπως θα ανακαλύψετε, η Rolex κέρδισε τη θέση της στην ιστορία, αμφισβητώντας διαρκώς αυτό που ήταν δυνατό και καινοτομώντας με κάθε κόστος. Πρωτοπόρησε σε τόσο πολλά στοιχεία της ωρολογοποιίας και του σχεδίου, που σήμερα αποτελούν πρότυπο, όπως τα αδιάβροχα ρολόγια, η τοποθέτηση ενός παραθύρου για την ημερομηνία στο καντράν, ακόμα και η κατάργηση της ανάγκης για κούρδισμα των ρολογιών μας.

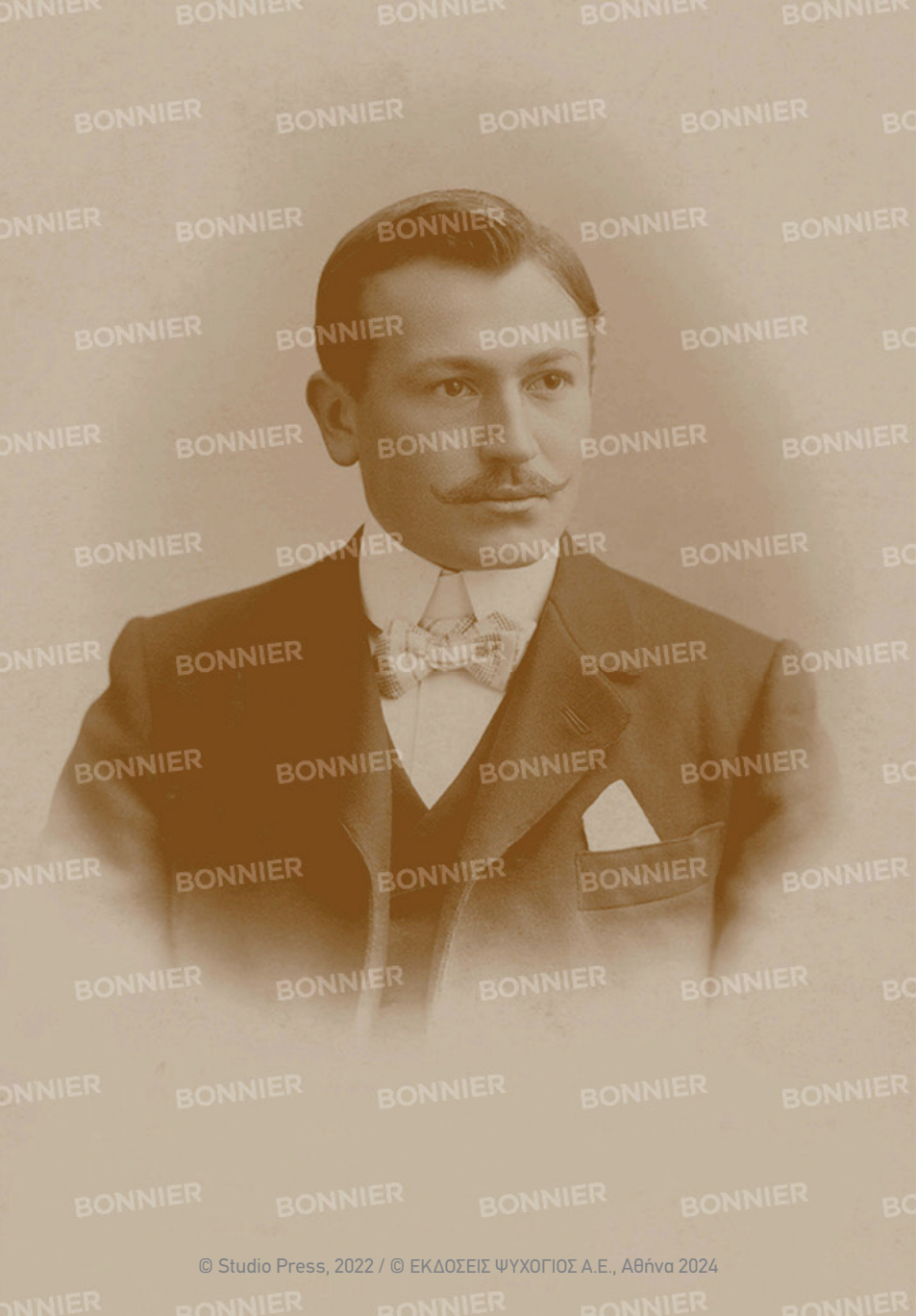
Επίσης, ήταν παρούσα σε μερικές από τις πιο συναρπαστικές στιγμές της ιστορίας, μιας και συναντάμε τα ρολόγια Rolex στους καρπούς εξερευνητών. Τα συγκεκριμένα ρολόγια έχουν ταξιδέψει στις ψηλότερες κορυφές του κόσμου και στα βάθη των ωκεανών· έχουν αντέξει σε ακραίες συνθήκες θερμοκρασίας, ταχύτητας και πίεσης.

Η ιστορία της Rolex είναι κάτι πολύ παραπάνω από την ιστορία των ρολογιών της. Είναι μια ιστορία επικής φιλοδοξίας και οράματος. Η

εταιρεία που ξεκίνησε ως ατομική επιχείρηση στην οδό Χάτον Γκάρντεν του Λονδίνου θα γινόταν το επίκεντρο της ελβετικής βιομηχανίας ωρολογοποιίας και μία από τις πιο αναγνωρίσιμες και περιζήτητες μάρκες στον κόσμο.



ΠΑΝΩ: Μια μπουτίκ Rolex στο GUM State Department Store, στην Κόκκινη Πλατεία της Μόσχας.





Ένα ορφανό που έγινε ο βασιλιάς της ωρολογοποιίας

Αν θέλουμε να αφηγηθούμε την ιστορία της Rolex, θα πρέπει να ξεκινήσουμε από έναν άντρα αντί από ένα ρολόι. Ο Χανς Γουίλσοντορφ, ο οποίος θα εδραίωνε την επωνυμία που, αναμφισβήτητα, είναι η πιο διάσημη μάρκα ρολογιών πολυτελείας στον κόσμο, γεννήθηκε στη βαναρική πόλη Κούλμπαχ της Γερμανίας, το 1881. Ήταν γιος της Άννας και του Γιόχαν Ντάνιελ Φέρντιναντ Γουίλσοντορφ.

Οι Γουίλσοντορφ είχαν στην κατοχή τους μια επιχείρηση κατασκευής σιδερένιων εργαλείων, την οποία είχε ξεκινήσει ο παππούς του Χανς Γουίλσοντορφ. Ήταν μια πετυχημένη επιχείρηση που παρείχε μια άνετη ζωή στον Γουίλσοντορφ, τον μεγαλύτερο αδελφό του και τη μικρότερη αδελφή του. Είχαν μια ευτυχισμένη και γεμάτη σταθερότητα ζωή, μέχρι που έπληξε την οικογένεια η τραγωδία, όταν η Άννα και ο Γιόχαν πέθαναν με διαφορά λίγων μηνών. Στα δώδεκά του, ο Γουίλσοντορφ έμεινε ορφανός.

Τότε, εμφανίστηκαν τα αδέρφια της Άννας για να φροντίσουν το μέλλον των παιδιών, και αποφασίστηκε ότι η επιχείρηση κατασκευής εργαλείων που ανήκε στον πατέρα τους θα έπρεπε να πουληθεί ώστε να εξασφαλιστεί ένα οικονομικά σταθερό μέλλον. Όταν αυτή η ενέργεια ολοκληρώθηκε, τα παιδιά στάλθηκαν σε ορισμένα από τα καλύτερα οικοτροφεία για το υπόλοιπο της παιδικής τους ηλικίας. Ο Γουίλσοντορφ έλαβε την εκπαίδευσή του 45 χιλιόμετρα μακριά, στο Κόμπουργκ, όπου επέδειξε ένα ενδιαφέρον για τα μαθηματικά και τις ξένες γλώσσες, αποκτώντας ευχέρεια στα αγγλικά.

Παρόλο που αυτό ήταν ένα στενάχωρο κεφάλαιο στη ζωή του, ο Γουίλσοντορφ ισχυρίζεται ότι αυτά τα γεγονότα τού έδωσαν τη δύναμη του χαρακτήρα που χρειάστηκε για να πετύχει στο μέλλον. Στην

ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΣΕΛΙΔΑ:
Ο Χανς Γουίλσοντορφ,
ιδρυτής της Rolex.

ΔΕΞΙΑ: Ορολογοποιοί,
ενώ εργάζονται σε ένα
εργαστήριο της Rolex,
στη Γενεύη, το 1949.





αυτοβιογραφία του που έγραψε ως μέρος μιας σειράς τεσσάρων βιβλίων με τίτλο *Rolax Jubilee Vade Mecum*, που κυκλοφόρησε το 1946, ο Γουίλσοντορφ θυμάται: «Ο τρόπος με τον οποίο [οι θείοι μου] με βοήθησαν να γίνω ανεξάρτητος πολύ νωρίς στη ζωή μου με έκανε να αποκτήσω τη συνήθεια να φροντίζω τα υπάρχοντά μου και, κοιτώντας πίσω, πιστεύω ότι, κατά ένα μεγάλο μέρος, η επιτυχία μου οφείλεται σε αυτό».

Η πρώτη «επιδρομή» του Γουίλσοντορφ στον κόσμο της εργασίας ήταν η μαθητεία σε έναν εξαγωγέα μαργαριταριών, στη Γενεύη, ο οποίος πουλούσε το εμπόρευσμά του σε επιχειρήσεις σε ολόκληρο τον κόσμο. Η εμπειρία που απέκτησε σε αυτή τη θέση θα αποδεικνυόταν ζωτικής σημασίας όταν θα έστηνε τη δική του επιχείρηση και την περιέγραψε ως «ανεκτίμητη καθ' όλη τη διάρκεια της καριέρας μου». Ένα από τα μαθήματα που πήρε ήταν ότι μπορούσε κανείς να ξεκινήσει μια επιχείρηση με προϊόντα που είχαν κατασκευάσει άλλοι, κάτι το οποίο θα ήταν η θεμελιώδης ιδέα για την αρχική επιχείρησή του ωρολογοποιίας.

Το 1900, ο Γουίλσοντορφ μετακόμισε στη Λα Σο-ντε-Φον, μια πόλη στην οροσειρά του Ιούρα – μια περιοχή στην Ελβετία που είναι συνώνυμη με την ωρολογοποιία. Εργάστηκε για τον μεγάλο εξαγωγέα ρολογιών Κούντο Κόρτεν, και έτσι μυήθηκε στον κόσμο της ωρολογοποιίας. Παρόλο που ο κύριος ρόλος του ήταν η αλληλογραφία με την αγγλική αγορά, ένα άλλο από τα καθήκοντά του ήταν να επιβλέπει τις αποθήκες των ρολογιών τσέπης. Για να το κάνει αυτό, έπρεπε να κουρδίζει με το χέρι εκατοντάδες ρολόγια τσέπης κάθε μέρα. Δεν αποτελεί έκπληξη το γεγονός ότι, έπειτα από αυτή την εμπειρία, θα επιχειρούσε αργότερα να δημιουργήσει έναν μηχανισμό ρολογιού που κουρδίζοταν από μόνος του. Ύστερα από δύο χρόνια στα ελβετικά βουνά, ο Γουίλσοντορφ επέστρεψε στη Γερμανία για να υπηρετήσει την υποχρεωτική στρατιωτική του θητεία. Όταν την ολοκλήρωσε, το 1903, δεν επέστρεψε στην Ελβετία, αλλά πήγε στο Λονδίνο και βρήκε μια δουλειά σε έναν ωρολογοποιό. Τότε ήταν που συνάντησε και παντρεύτηκε την πρώτη του γυναίκα, μια Αγγλίδα ονόματι Φλόρενς Κρότι, και έγινε Βρετανός υπήκοος.

Δύο χρόνια αργότερα, σε ηλικία είκοσι τεσσάρων ετών, ο Γουίλσοντορφ ήταν έτοιμος να χαράξει τη δική του πορεία και το 1905 άνοι-



ΠΑΝΩ: Ένα σπάνιο vintage ρολόι Rolex Trench που αρχικά κατασκευάστηκε για στρατιώτες στον Α΄ Παγκόσμιο Πόλεμο.

ΚΑΤΩ: Μια άποψη του πίσω μέρους της κάσας ενός Rolex Oyster Perpetual, περίπου το 1931.

ξε τη δική του επιχείρηση ωρολογοποιίας σε συνεργασία με τον κουνιάδο του, Άλφρεντ Ντέιβις. Η εταιρεία, η οποία έδρευε στην οδό Χάτον Γκάρντεν 83, στο Λονδίνο, ονομάστηκε Wilsdorf & Davis και εξειδικεύτηκε στο να προμηθεύεται ελβετικούς μηχανισμούς και να τους τοποθετεί σε αγγλικές κάσες.

Εκείνη την εποχή, τα ρολόγια τσέπης ήταν η κυρίαρχη μέθοδος μέτρησης της ώρας. Τα ρολόγια χειρός υπήρχαν, αλλά δεν ήταν συνήθη και θεωρούνταν γυναικείο αξεσουάρ. Πράγματι, τα πρώτα ρολόγια χειρός φτιάχτηκαν για γυναίκες, μιας και τα φορέματά τους εκείνη την εποχή δεν τους επέτρεπαν να φορούν με άνεση ρολόγια τσέπης, αφού δεν είχαν τσέπες.

Ως προς το θέμα αυτό, ο Γουίλσοντορφ υπήρξε ένας οραματιστής. Πίστεψε στις δυνατότητες των ρολογιών χειρός και προέβλεψε με ακρίβεια ότι αυτό το μικρότερο, πιο ευκολοφόρετο προϊόν μια μέρα θα έκανε το μεγαλύτερο ρολόι τσέπης να δείχνει παρωχημένο. Έτσι, προσπάθησε να αλλάξει την εικόνα των ρολογιών χειρός.

Ένα βασικό βήμα ήταν ότι βρήκε έναν κατασκευαστή ονό-



ματι Έγκλερ στην ελβετική πόλη Μπιένε, ο οποίος έφτιαχνε μηχανισμούς ακριβείας που μπορούσαν να τοποθετηθούν μέσα σε ένα ρολόι χειρός. Ο Γουίλσοντορφ έκανε μια μεγαλύτερη παραγγελία και σύντομα η Wilsdorf & Davis έγινε μία από τις κορυφαίες βρετανικές εταιρείες ρολογιών χειρός.

Στην προσπάθειά του να καθιερώσει την επιχείρησή του ως φίρμας αντί απλώς ως εμπορικής, ο Γουίλσοντορφ ήθελε να δημιουργήσει ένα νέο όνομα για την εταιρεία· ένα πιασάρικο όνομα που θα έδειχνε ωραίο πάνω σε ένα καντράν και η προφορά του θα ήταν εύκολη σε πολλές γλώσσες. Είχε πειραματιστεί με πολλούς συνδυασμούς γραμμάτων, αναζητώντας αυτό το όνομα, αλλά δεν είχε καταφέρει να βρει κάτι κατάλληλο. Τότε, ενώ βρισκόταν στον επάνω όροφο ενός λεωφορείου, το οποίο έσερναν άλογα, περνώντας από την περιοχή Τσιπσάιντ του Λονδίνου, το 1908, του ήρθε η ιδέα. Ή, όπως θα χαριτολογούσε αργότερα: «Ενα τζίνι ψιθύρισε “Rolex” στο αυτί μου».

Υπό αυτή τη νέα επωνυμία, ο Γουίλσοντορφ συνέχισε να δημιουργεί αξιόπιστα ρολόγια χειρός με ποιοτικούς μηχανισμούς.



Το 1910, η Rolex έκανε μια επανάσταση, όταν ένα από τα προϊόντα της, το οποίο είχε έναν μηχανισμό Έγκλερ, έγινε ένα από τα πρώτα ρολόγια χειρός στον κόσμο που έλαβε το Ελβετικό Πιστοποιητικό Χρονομετρικής Ακρίβειας – μια ανώτερη διάκριση όσον αφορά την ωρολογοποιία. Τέσσερα χρόνια αργότερα, θα πετύχαινε ακόμα ένα ορόσημο, όταν το Αστεροσκοπείο Κιού του Λονδίνου έδωσε σε ένα ρολόι χειρός Rolex ένα πιστοποιητικό ακριβείας Τάξεως Α. Επρόκειτο για ένα πιστοποιητικό που προηγουμένως είχε δοθεί μόνο σε ναυτικά χρονόμετρα, τα οποία χρησιμοποιούνταν στη ναυσιπλοΐα, και εδραίωσε περαιτέρω τη φήμη της Rolex ως προμηθευτή οργάνων ακριβείας μέτρησης του χρόνου.

Το 1914, ξέσπασε ο Α΄ Παγκόσμιος Πόλεμος και την επόμενη χρονιά η βρετανική κυβέρνηση επέβαλε έναν τελωνειακό δασμό ύψους 33% ως μέρος της πολεμικής προσπάθειας. Έως τότε, η έδρα της Rolex στο Λονδίνο, η οποία απασχολούσε προσωπικό 60 ατόμων, εξήγαγε τα ρολόγια της σε ολόκληρο τον κόσμο και η αλλαγή στη φορολογία δυσχέρανε αυτές τις εξαγωγές. Τότε, ο Γουίλσοντορφ πήρε την απόφαση να μεταφέρει την εταιρεία στην Μπιένε της Ελβετίας. Η εταιρεία είχε ήδη ένα γραφείο στη Λα Σο-ντε-Φον, το οποίο άνοιξε το 1917 για λόγους μάρκετινγκ, αλλά αυτή η κίνηση θα την απομάκρυνε εντελώς από τη βρετανική βιομηχανία ρολογιών.

Κι έτσι άρχισε ο μύθος των ρολογιών Rolex που κατασκευάζονταν στην Ελβετία, με την ελβετική εταιρεία Rolex S.A. να εγγράφεται στη Γενεύη το 1920.

ΑΠΕΝΑΝΤΙ ΣΕΛΙΔΑ ΠΑΝΩ: Ένας ωρολογοποιός συναρμολογεί έναν μηχανισμό Rolex, στην Μπιένε, το 1942, μια εργασία που απαιτεί μεγάλη επιδεξιότητα.

ΑΠΕΝΑΝΤΙ ΣΕΛΙΔΑ ΚΑΤΩ: Ένα ισχυρό μικροσκόπιο επιτρέπει σε έναν ωρολογοποιό στη Γενεύη, το 1949, να δει από κοντά ένα ρολόι Rolex.

Η προέλευση του Oyster

Αφότου η Rolex εγκαταστάθηκε στη νέα της έδρα, στην Ελβετία, συνέχισε να αναπτύσσει τα ρολόγια της, εστιάζοντας στην ακρίβεια και στην ανθεκτικότητα, όπως επίσης και στο χτίσιμο της επωνυμίας της. Παρόλο που σίγουρα ήταν πιασάρικο, το όνομα Rolex δεν έγινε επιτυχία εν μία νυκτί. Έχοντας κουραστεί να περιμένει να γίνει της μόδας, ο Χανς Γουίλσοντορφ λάνσαρε μια μεγάλη καμπάνια μάρκετινγκ, το 1925, δεσμευόμενος να επενδύει τουλάχιστον 12.000 λίρες τον χρόνο – σχεδόν 1 εκατομμύριο λίρες σε σημερινά χρήματα. Αύξησε, επίσης, τον αριθμό ρολογιών που παρήγαγε η Rolex με το όνομά της πάνω στο καντράν, μιας και μέχρι εκείνη την εποχή η εταιρεία παρήγαγε ρολόγια που έφεραν το όνομα της επωνυμίας, αλλά και ρολόγια στα οποία δεν αναγραφόταν.

Ένα τεράστιο βήμα προς τα εμπρός για τη Rolex ήταν το λανσάρισμα του ρολογιού Oyster*, το 1926. Αυτό το νέο στιλ ρολογιού υποσχόταν να είναι αδιάβροχο και ανθεκτικό στη σκόνη, χάρη σε μια ερμητικά σφραγισμένη κάσα, αποδεικνύοντας την ανθεκτικότητά του. Αυτό το έκανε, επίσης, προφανή επιλογή για αθλητικές δραστηριότη-

* «Oyster» σημαίνει «στρείδι» και παραπέμπει στο ερμητικά σφραγισμένο ρολόι Rolex. (Σ.Τ.Μ.)





τες, οι οποίες θα αποδεικνύονταν πλούσια πηγή μάρκετινγκ για τη Rolex τα επόμενα χρόνια.

Η κάσα Oyster είχε ένα σύστημα-πατέντα με βάση το οποίο η στεφάνη, το καπάκι της κάσας και η κορόνα βιδώνονταν πάνω στο μεσαίο τμήμα της κάσας, ούτως ώστε η κίνηση στο εσωτερικό να πραγματοποιείται με ακρίβεια. Η κορόνα, η οποία αποτελείται από 10 μεμονωμένα κομμάτια, ήταν πολύ σημαντική, μιας και ενεργούσε ως ενδιάμεσος ανάμεσα στον σφραγισμένο εσωτερικό κόσμο της κάσας και στα λειτουργικά εξωτερικά στοιχεία.

Η κάσα Oyster θα γινόταν ο στυλοβάτης της Rolex. Σχεδόν κάθε ρολόι στη σύγχρονη σειρά της έχει μια κάσα Oyster και τα ονόματα των μοντέλων παραπέμπουν σε αυτήν. Το Submariner ονομάζεται στην πραγματικότητα Oyster Perpetual Submariner και το GMT-Master II είναι ένα Oyster Perpetual GMT-Master II και ούτω καθεξής. Η μόνη εξαίρεση είναι το γυναικείο ρολόι του 1908, το οποίο δεν έχει κάσα Oyster.

Οι εμβληματικές οδοντωτές στεφάνες της Rolex είναι μια επιστροφή στις πρώιμες κάσες Oyster. Μολονότι είναι πλέον διακοσμητική, η οδοντωτή επιφάνεια αρχικά χρησίμευε στο να επιτρέπει σε ένα ειδικό εργαλείο να βιδώνει τη στεφάνη με ασφάλεια στο μεσαίο τμήμα της κάσας.

ΑΠΕΝΑΝΤΙ ΣΕΛΙΔΑ: Ένα Rolex Oyster Perpetual του 1959 με καφέ λουράκι από δέρμα αλιγάτορα.

ΠΑΝΩ: Μια κοντινή φωτογραφία του καντράν και της οδοντωτής στεφάνης ενός Rolex Oyster Perpetual.



Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΟΥ ΣΤΙΑ

ROLEX

Η συναρπαστική ιστορία για το πώς το όραμα ενός ανθρώπου οδήγησε στη δημιουργία της πιο διάσημης φίρμας ρολογιών στον κόσμο.

Ανακαλύψτε πώς ο Χανς Γουίλσοντορφ έκανε τη Rolex, από μια μικρή επιχείρηση στο Λονδίνο, το επίκεντρο της ελβετικής βιομηχανίας ρολογιών. Εστιάζοντας στα ρηξικέλευθα σχέδια της Rolex και στις καινοτομίες της όσον αφορά την ωρολογοποιία, θα μάθετε πώς η φίρμα ήταν παρούσα όταν οι άνθρωποι έσπαγαν τα ρεκόρ ταχύτητας, έκανε την εμφάνισή της σε διάσημες ταινίες του Χόλιγουντ και συνόδευσε τους εξερευνητές στα ταξίδια τους έως την κορυφή του Έβερεστ και στα βάθη της Τάφρου των Μαριανών.



ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.
ΤΑΤΟΙΟΥ 121, 144 52 ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΗ ΑΤΤΙΚΗΣ
ΤΗΛ: 210 26 04 800
psychogios.gr | info@psychogios.gr

ISBN 978-618-01-5741-3



9 786180 157413

ΚΩΔ. ΜΗΧ. ΣΗΜ.: 30374

ΑΝΕΠΙΣΗΜΗ ΕΚΔΟΣΗ